

МЕМОРАНДУМ ПРО ПАРТНЕРСТВО ТА СПІВПРАЦЮ

«30 » листопада 2023

Даний Меморандум про партнерство та співпрацю (надалі іменованій Меморандум) встановлює відносини між науково-дослідною лабораторією NMT S.A. на базі Факультету науки і технологій, Нового Лісабонського університету, Португалія, (далі - Сторона 1), Кафедрою інформаційних технологій Київського національного університету будівництва та архітектури, м. Київ, Україна, (далі - Сторона 2), та Науково-дослідним інститутом проблем архітектурно-будівельної екології КНУБА, м. Київ, Україна, (далі - Сторона 3).

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

1.1. Предметом угоди є взаємовигідне некомерційне співробітництво щодо науково-технічної, навчальної та виробничої діяльності сторін.

2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА:

2.1. Організація, проведення, участь у спільних наукових досліджень, конференціях, семінарах та інших заходах за тематикою, яка має спільний інтерес для сторін;

2.2. Створення спільних лабораторій;

2.3. Розробка та публікація наукової, науково-методичної і довідково-інформаційної літератури, програмного забезпечення, а також посібників;

2.4. Обмін публікаціями, науково-технічною, учбовою та учбово-методичною літературою, періодичними виданнями, інформацією про проведені заходи;

2.5. Публікація наукових, учбових і методичних матеріалів за результатами виконання сумісних робіт;

2.6. Підтримка та сприяння створенню спільних наукових колективів, у тому числі молодіжних, з розробки й впровадження в життя нових технологій;

2.7. Створення спільних короткострокових академічних програм;

2.8. Розробка та впровадження спільних науково-дослідних програм та проєктів;

MEMORANDUM ON PARTNERSHIP AND COOPERATION

«30» November 2023

This Memorandum of Partnership and Cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum) establishes the relationship between NMT S.A. spin-off company from NOVA School of Science and Technology - NOVA University Lisbon, Portugal (further - Party 1), Department of Information Technology of the Kyiv National University of Construction and Architecture, Kyiv, Ukraine, (hereinafter - Party 2), and the Scientific-Research Institute of Architectural and Construction Ecology problems KNUCA, Kyiv, Ukraine, (hereinafter - Party 3).

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

1.1. The subject of the agreement is the mutually beneficial non-profit cooperation on the scientific and technical, educational and production activities of the parties.

2. AREAS OF COOPERATION:

2.1. Organizing, holding, participating in joint research, conferences, seminars and other events on topics of common interest to the parties;

2.2. Creation of joint laboratories;

2.3. Development and issue, scientific and reference-information literature, software, as well as manuals;

2.4. Exchange of publications, scientific and technical, educational and educational-methodical literature, periodicals, information about the events held;

2.5. Publication of scientific, educational and methodological materials on the results of joint work;

2.6. Supporting and facilitating in the creation of joint research teams, including youth, on the development and implementation of new technologies;

2.7. Creation of special short-term academic programs;

2.8. Formulation and implementation of joint research and development programs and projects;

- 2.9. Залучення грантових коштів для проведення спільних наукових досліджень;
2.10. Інші сфери співпраці можуть бути включені за взаємною згодою.

3. УМОВИ СПІВРОБІТНИЦТВА

- 3.1. Зазначені в статті 2 форми і напрями співробітництва не обмежують можливостей розширення їх обсягів;
3.2. Дана Угода не накладає ніяких фінансових і правових зобов'язань на Сторони;
3.3. Сторони дотримуватимуться прав інтелектуальної власності;
3.4. З метою координації співробітництва та забезпечення ефективної реалізації цього Меморандуму кожна зі Сторін призначає відповідального співробітника, про що Сторони інформують одна одну в письмовій формі;
3.5. Цей Меморандум може бути змінений за взаємним погодженням Сторін шляхом підписання додаткової угоди до нього уповноваженими представниками Сторін.

4. СТРОК ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

- 4.1. Дана угода набуває чинності з моменту підписання її сторонами та діє протягом одного року з можливістю подальшого продовження на кожен наступний календарний рік, якщо жодна зі Сторін не звернеться з ініціативою щодо його розірвання відповідно до п. 4.2;
4.2. Цей Меморандум може бути розірвано по взаємній згоді Сторін чи в односторонньому порядку за ініціативою однієї зі Сторін шляхом направлення письмового повідомлення не менше ніж за 3 (три) місяці до запланованої дати його розірвання. Припинення дії цього Меморандуму означатиме завершення співпраці між Сторонами;
4.3. Усі спірні питання щодо тлумачення або виконання цього Меморандуму вирішуватимуться під час переговорів;
4.4. Цей Меморандум укладений у трьох примірниках, двома мовами (українською та англійською), які мають однакову юридичну силу, по примірнику для кожної зі Сторін.

- 2.9. Involvement of grants funds for joint research;
2.10. Other areas of cooperation may be included upon mutual agreement.

3. CONDITIONS OF COOPERATION

- 3.1. The forms and directions of cooperation indicated in Article 2 do not limit the possibilities of expanding their volumes;
3.2. This Agreement does not impose any financial or legal obligations on the Parties;
3.3. Parties will respect the intellectual property rights;
3.4. In order to coordinate cooperation and ensure the effective implementation of this Memorandum, each of the Parties shall appoint a responsible official, of which the Parties shall inform each other in writing;
3.5. This Memorandum can be changed by mutual agreement of the Parties by signing an additional agreement to it by authorized representatives of the Parties.

4. DURATION OF THE MEMORANDUM

- 4.1. This Agreement shall enter into force upon signature by the parties and shall be valid for one year with the possibility of further extension for each subsequent calendar year, unless either Party initiates its termination in accordance with paragraph 4.2;
4.2. This Memorandum may be terminated by mutual agreement of all Parties or unilaterally under the initiative of one of the Parties by sending a written notice at least 3 (three) months before the scheduled date of its termination. Termination of this Memorandum will mean the end of cooperation between the Parties;
4.3. All controversial issues regarding the interpretation or implementation of this Memorandum will be resolved during negotiations;
4.4. This Memorandum signed in triplicate, one copy for each of the Parties, in two languages (Ukrainian and English) which have the same legal force.

**5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА
ПІДПИСИ СТОРІН**

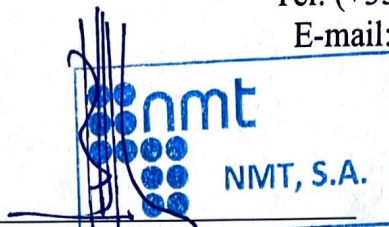
**5. LEGAL ADDRESSES AND
SIGNATURES OF THE PARTIES**

Сторона 1

NMT S.A., Технологічний парк
Кантаньєде, Нуклео 04, 3, 3060-197
Кантаньєде, Португалія
Тел.: (+351) 215-899-777
E-mail: geral@nmt.pt

Party 1

NMT, S.A., Parque Tecnológico de
Cantanhede, Núcleo 04, Lote 3, 3060-197
Cantanhede, Portugal
Tel: (+351) 215-899-777
E-mail: geral@nmt.pt



Генеральний директор

Dr. Victor Milakov

CEO

Сторона 2

Кафедра «Інформаційних технологій»
КНУБА 03037, м.Київ, Україна
Повітрофлотський пр.,31
Тел: (044) 241-55-07,
(044) 245-48-32
E-mail: it.knuba@gmail.com

Party 2

Department of Information Technology of the
KNUSA 03037, Kyiv, Ukraine
Povitroflots'kyi Ave., 31
Tel: (044) 241-55-07,
(044) 245-48-32
E-mail: it.knuba@gmail.com

_____ О.Г. Томаренко О.Г.

Сторона 3

Науково-дослідний інститут проблем
архітектурно-будівельної екології
КНУБА(НДІ ПАБЕ)
03037, м.Київ, Україна, Освіти,4
Тел: (+380) 96 732 8100

Party 3

Scientific-Research Institute of Architectural
and Construction Ecology problems KNUCA,
Kyiv, Ukraine
03037, Kyiv, Ukraine, Osvity, 4
Tel: (+380) 96 732 8100

_____ Томаревський О.Г.